

SOR JUANA INÉS DE LA CRUZ Y LA LITERATURA DE CORDEL DEL SIGLO XVIII. NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS

El 20 de octubre de 1637 escribió a un amigo el jesuita Sebastián González: "Ahí remito el *Antipronóstico* que V. R. me pidió, y también una glosa del acto de contrición que ha hecho un padre maestro, despues de unos ejercicios en décimas. Creo que si la tuvieran los ciegos, sacáran della buen interes, porque es buena".¹ Estos ciegos, tema predilecto de pintores y escritores,² divulgaban la literatura de cordel que sirvió de "fuente donde bebió y bebe el pueblo español sus conocimientos de la poesía, la novela, el teatro y aun la historia".³ Tanto la historia como la bibliografía de esta literatura queda aún por hacer.

Cuando se redacte esta bibliografía, servirán de modelo las importantes contribuciones del insigne erudito don Antonio Rodríguez-Moñino.⁴ Recientemente se han publicado dos obras que atestiguan la vigencia de esta literatura popular a través del siglo dieciocho. Interesante es la aportación de Julio Caro Baroja, *Ensayo sobre la literatura de cordel*, y de mucho valor bibliográfico es el *Romancero popular del siglo xviii* de Francisco Aguilar Piñal que recoge datos sobre más de dos mil romances.⁵

¹ *Epistolaria española, colección de cartas de españoles ilustres antiguos y modernos*, tomo 2, en la *Biblioteca de Autores Españoles*, t. 62, Madrid, 1952; p. 373, col. 1.

² Cf. ANTONIO RODRÍGUEZ-MOÑINO, *Diccionario bibliográfico de pliegos sueltos (siglo XVI)*, Madrid, 1970, pp. 17, 85-126; y JULIO CARO BAROJA, *Ensayo sobre la literatura de cordel*, Madrid, 1969, pp. 41-63.

³ A. RODRÍGUEZ-MOÑINO, *Diccionario*, p. 11.

⁴ Lo que publicó el ilustre bibliófilo sobre los pliegos del siglo XVI es lo que se tendrá que hacer para los siguientes siglos. Cf. su ejemplar *Catálogo de los manuscritos poéticos castellanos existentes en la biblioteca de The Hispanic Society of America (siglos xv, xvi, y xvii)*, con MARÍA BREY MARINO, Nueva York, 1965, y su *Manual bibliográfico de cancioneros y romanceros*, coordinado por ARTHUR L.-F. ASKINS, Madrid, 1973.

⁵ FRANCISCO AGUILAR PIÑAL, *Romancero popular del siglo xviii*, Madrid, 1972. De las comedias sueltas publicadas por imprentas sevillanas, el mismo autor, experto conocedor de los pliegos sueltos del siglo XVIII, ha declarado que "la cantidad final puede elevarse a millar y medio... de esta cifra, calculada muy por lo bajo, sólo he podido encontrar escasamente una tercera parte. Calcúlese lo que queda por hacer en este inmenso campo

Un género menor de esta literatura popular es la relación de comedias que apenas se ha estudiado, y lo poco que tenemos revela lo mucho que hay que hacer para tener una idea exacta de la realidad literaria del siglo XVIII.⁶

Repasando los estudios bibliográficos dedicados a los escritos de Sor Juana Inés de la Cruz, resulta que, fuera de las ediciones completas de sus obras, los estudiosos no se han dedicado a acumular datos sobre los textos de la monja publicados en el siglo XVIII. Por consiguiente, refiriéndose a la boga de Sor Juana, ha declarado la erudita María Cruz García de Enterría que "no parece haberse extendido en la península y podemos ceñirla a los años inmediatos a la publicación de sus obras en España: 1692".⁷

Sin intentar estudio de ninguna clase, describimos a continuación tres relaciones y un suelto conservados en la rica biblioteca de la Hispanic Society de Nueva York⁸ junto con otros impresos del mismo siglo, que afirman la popularidad de la monja en el siglo después de su muerte. Con la certeza de que no será definitiva esta contribución bibliográfica, esperamos que estas noticias sean útiles a los sorjuanistas y que inciten futuros trabajos.

1. [Grabado: un unicornio] RELACION FAMOSA: / AMOR ES MAS / LABERYNTHO. / POR LA MONJA DE MEXICO, / Fenix de la Nueva España.

A continuación el texto, y dos columnas, que comienza:

de la bibliografía, siempre abierto a nuevos hallazgos" (*Sevilla y el teatro en el siglo XVIII*, Oviedo, 1974, p. 28).

⁶ Cf. JOSEPH E. GILLER, "A Neglected chapter in the history of the Spanish romance", *Revue Hispanique*, LVI (1922), pp. 434-457, y LX (1924), pp. 37-40; EDWARD M. WILSON, "Tradition and change in some late Spanish verse chap-books", *Hispanic Review*, XXV (1975), pp. 194-216; del mismo autor, "Calderón's autos: Eighteenth-Century sueltos and relaciones", *Hispanic Review*, XL (1973), pp. 331-345; y MARÍA CRUZ GARCÍA DE ENTERRÍA, *Sociedad y poesía de cordel en el barroco*, Madrid, 1973, pp. 336-374.

⁷ M. C. GARCÍA DE ENTERRÍA, *Sociedad y poesía*, p. 350. También apunta la autora que "el no encontrarse, apenas, el nombre de Sor Juana en los pliegos con 'relaciones de comedias' que conocemos, nos induce a creer que la escritora no tuvo éxito popular, tal vez por no acertar con lo que el público pedía para este tipo de literatura" (p. 357).

⁸ Las tres relaciones que describimos aquí reproducen el famosísimo romance de Doña Leonor y la narración de Teseo, ofreciendo interesantes variantes si las comparamos con la edición de ALBERTO G. SALCEDA (*Obras completas de Sor Juana Inés de la Cruz*, IV, México, 1957, pp. 36-43 y 223-230), lo cual es natural, puesto que toda literatura popular vive de sus variantes.

Generoso Rey de Creta, / à cuyos gloriosos hechos

Al fin: Con licencia: En Sevilla, en la IMPRENTA REAL,
Casa del Correo Viejo. (4^o, 2 hojas).

2. [Grabado: un unicornio] RELACION FAMOSA: /AMOR ES MAS / LABYRINTHO. / POR LA MONJA DE MEXICO, / Fenix de la Nueva España.⁹

A continuación el texto, a dos columnas, que comienza:

Generoso Rey de Creta, / à cuyos gloriosos hechos

Al fin: Con licencia: En Sevilla, en la Imprenta de la Viuda de FRANCISCO de LEEFDAEL, en la Casa del Correo Viejo.¹⁰ (4^o, 2 hojas).

3. RELACION: / LOS EMPENOS / DE VNA CASA. / DEL FENIX DE LA NVEVA ESPAÑA.

A continuación el texto, a dos columnas, que comienza:

Si de mis sucessos quieres / escuchar los tristes casos,

Al fin: Con licencia: En Sevilla, por la Viuda de FRANCISCO DE LEEFDAEL, en la Casa del Correo Viejo.¹¹ (4^o, 2 hojas).

4. Num 210 / COMEDIA FAMOSA. / LOS EMPENOS / DE UNA CASA. / DE SOR JVANA INES DE LA CRUZ, / Phenix de la Nueva-España.¹²

⁹ M. C. García de Enterría registra otra relación del *Amor es más laberinto* (pp. 339 y 353) y el *National Union Catalog* incluye una "Relación famosa: Amor es mas labyrintho. Por la monja de México, Fenix de la Nueva Espana, Sevilla, [n.d.]".

¹⁰ Las publicaciones de Francisco Leefdael datan de 1701 a 1733, y las de su viuda desde 1730. Cf. FRANCISCO ESCUDERO Y PEROSSO, *Tipografía hispalense*, Madrid, 1894, pp. 47-48.

¹¹ F. Aguilar Piñal registra en su *Romancero popular*, p. 252, la siguiente noticia: "1.951 [Juana Inés de la Cruz, Sor: *Relación de muger, Los Empeños de una casa. Del Fenix de la Nueva España*. [Málaga, Félix Casas Martínez, año 1789] 2 hs., 20 cms.", que se conserva actualmente en la Biblioteca Municipal de Málaga.

¹² Para hacer más completa la lista de comedias sueltas de Sor Juana, apuntamos las que figuran ya catalogadas. El catálogo del British Museum registra dos sueltos de *Los Empeños de una casa*, los dos impresos en Sevilla [1720? y 1730?]; en el *National Union Catalog, Pre-1956 Imprints* encontramos tres: "Sevilla, por los herederos de Tomás de Haro ... [17..?]", "Sevilla: en la Imprenta de la Viuda de Francisco Leefdael... [17..?]", y "Sevilla: En la imprenta de Joseph Padrino. 17..?"; se conserva otro ejemplar en de la misma imprenta en la Universidad de Toronto (J. A. Molinaro, *A bibliography of 'comedias sueltas' in the University of Toronto Library*, Toronto, 1959). En su *Manual*, A. Palau y Dulcet cita otra edición impresa

El texto, a dos columnas.

Al fin: Con licencia: En Sevilla en la Imprenta de Joseph Padrino, Mercader de Libros, en la Calle Genova.¹⁸ (4º, 16 hojas).

WILLIAM C. BRYANT

Oakland University, Rochester.

en Barcelona por Joseph Llopis. El *National Union Catalog* también incluye: "Amor es mas labyrintho. Comedia famosa, del Fenix de la Nveva-España Soror Juana Inès de la Cruz. [*Colophon:* Con licencia: En Sevilla, en la Imprenta Castellana, y Latina de Diego Lope de Haro... [17..?] 40 pp. 20 cm., in 4s.".

¹⁸ Según Escudero, *Tipografía*, p. 51, José Padrino trabajó en Sevilla desde 1748 hasta 1775.